Porównanie tłumaczeń Marka 16:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten który uwierzył i który został zanurzony zostanie zbawiony zaś który nie uwierzył zostanie potępiony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto uwierzy\* i zostanie ochrzczony,\*\* będzie zbawiony,\*\*\* kto zaś nie uwierzy, będzie potępiony.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ten), (który uwierzył) i ochrzczony, będzie uratowany\*, (ten) zaś, (co nie uwierzył), będzie zasądzony.[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) który uwierzył i który został zanurzony zostanie zbawiony zaś który nie uwierzył zostanie potępiony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto uwierzy i zostanie ochrzczony, będzie zbawiony, a kto nie uwierzy, będzie potępiony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto uwierzy i ochrzci się, będzie zbawiony, ale kto nie uwierzy, będzie potępiony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto uwierzy, a ochrzci się, zbawion będzie; ale kto nie uwierzy, będzie potępion. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto uwierzy i ochrzci się, zbawion będzie, a kto nie uwierzy, będzie potępion. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony; a kto nie uwierzy, będzie potępiony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto uwierzy i ochrzczony zostanie, będzie zbawiony, ale kto nie uwierzy, będzie potępiony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto uwierzy i zostanie ochrzczony, będzie zbawiony, a kto nie uwierzy, zostanie potępiony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony; a kto nie uwierzy, ten się potępi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony; a kto nie uwierzy, otrzyma wyrok skazujący. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto uwierzy i da się ochrzcić, będzie ocalony, kto zaś nie uwierzy, będzie osądzony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony, a kto nie uwierzy, będzie potępiony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто повірить і охреститься, буде врятований, а хто не повірить, буде засуджений. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto uwierzył i zostanie ochrzczony będzie zbawiony; zaś ten, co nie uwierzył będzie skazany. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kto zaufa i zostanie zanurzony, będzie zbawiony; kto nie zaufa, będzie potępiony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto uwierzy i zostanie ochrzczony, ten będzie wybawiony, ale kto nie uwierzy, będzie potępiony. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ci, którzy uwierzą i dadzą się ochrzcić, zostaną zbawieni, a ci, którzy nie uwierzą, będą potępieni. |

1. 1) <x>500 3:16</x>; <x>510 16:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:38</x>; <x>510 8:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 10:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 3:18</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Zbawiony. [↑](#footnote-ref-6)